

ENMIENDA AL CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
LIMITED SCOPE GRANT PROJECT AGREEMENT AMENDMENT

Entre los Estados Unidos de América, representado por
la Agencia para el Desarrollo Internacional ("AID")
Between the United States of America, acting through
the Agency for International Development ("AID")

Y
AND

Instituto Nacional de Planificación
National Planning Institute
("Donatario" o "INP")
("Grantee" or "INP")

1. Título del Proyecto: Iniciativas de
Capacitación en Latinoamérica y El Caribe
Project Title: LAC Training Initiatives

2. Proyecto AID No.:
AID Project No.:
598-0622

3. Enmienda No.: ~~Tres~~
Amendment No.: Three

4. Fecha del Convenio Original:
Date of Original Agreement:
Agosto 13, 1982
August 13, 1982

5. El Convenio de Proyecto identificado arriba se enmienda como sigue:
The Project Agreement identified above is hereby amended as follows:

- A. Se anula la cantidad "\$1,050,200" en el Casillero 3 del Convenio y se substituye por la cantidad "\$1,087,200".
Delete the amount "\$1,050,200" in Block 3 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$1,087,200."
- B. Se anula la cantidad "\$350,000" en el Casillero 4 del Convenio y se substituye por la cantidad "\$360,000".
Delete the amount of "\$350,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$360,000."
- C. El primer párrafo del Artículo VII "Contribuciones de las Partes" según enmienda es anulado y substituído por el adjunto primer párrafo del Artículo VII revisado.
First paragraph of Article VII "Contributions of the Parties" as amended is deleted and the attached revised first paragraph of Article VII is substituted in lieu thereof.

D. El Artículo VIII según enmienda "Programa de Capacitación para el Año Fiscal 1983" es anulado y substituído por el adjunto Artículo VIII revisado.

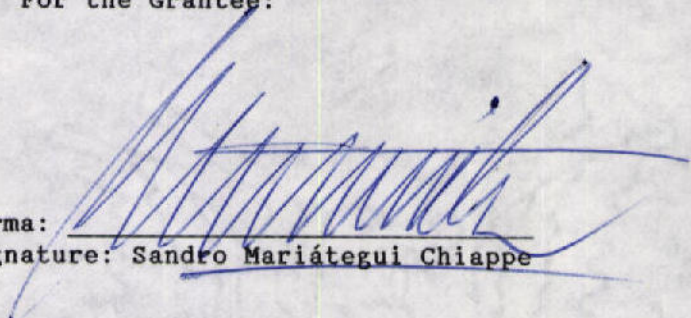
Article VIII as amended "FY 83 Training Program" is deleted and the attached revised Article VIII is substituted in lieu thereof.

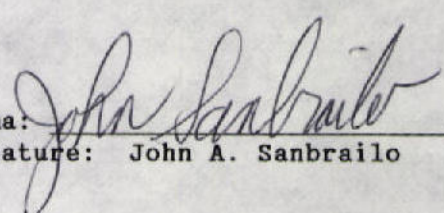
E. El Artículo IX según enmienda "Presupuesto" es anulado y substituído por el adjunto Artículo IX revisado.

Article IX "Summary Budget" as amended is deleted and the attached revised Article IX is substituted in lieu thereof.

6. Por el Donatario:
For the Grantee:

7. Por la Agencia para el
Desarrollo Internacional:
For the Agency for
International Development:

Firma: 
Signature: Sandro Mariátegui Chiappe

Firma: 
Signature: John A. Sanbrailo

Título: Primer Ministro y Ministro
de Relaciones Exteriores
Title: Prime Minister and Minister
of Foreign Relations

Título: Director
Title: Director

Fecha: 31 de julio de 1984
Date:

Fecha: 31 de julio de 1984
Date:

A. Primer Párrafo del Artículo VII,
Revisado

"VII. Contribuciones de las Partes

AID espera comprometer fondos para este proyecto durante un período de tres años. Los tres incrementos proporcionados a la fecha en la cantidad de Un Millón Cincuenta Mil Doscientos Dólares de los Estados Unidos (\$1,050,200) se hicieron efectivos de acuerdo con el Convenio de Proyecto de Donación de fecha 13 de agosto de 1982, Enmienda No. Uno de fecha 24 de mayo de 1983 y la Enmienda No. Dos de fecha 2 de abril de 1984. El cuarto incremento en la cantidad de Treintisiete Mil Dólares de los Estados Unidos (\$37,000) se hace efectivo de acuerdo con esta Enmienda. Los fondos de AID pueden ser utilizados para gastos de matrícula, mantenimiento y/o viáticos, otras asignaciones, costo de clases, cursos, libros y envío de los mismos, adquisición del material educativo requerido, costo de los viajes dentro de los Estados Unidos, tesis y costos de informes requeridos, y seguro de estudiante. El pago de los salarios de los participantes del Gobierno del Perú y del sector privado, se incluirá como contribución de contrapartida. La institución o empleado del sector público o privado que se beneficiará con el programa de capacitación, deberá cubrir los costos del viaje internacional, gastos de viaje y viáticos en el Perú, gastos de pasaporte, impuestos en aeropuerto, exámenes médicos, continuación de los salarios del participante y gastos afines. El INP proporcionará los servicios de un coordinador en la Oficina de Cooperación Técnica Internacional para acelerar las aprobaciones del GDP y proporcionar cualquier otro apoyo que sea necesario."

A. Revised First Paragraph of Article VII:

"VII. Contributions of the Parties

AID has obligated funds for this Project over a three year period. The three increments provided to date totalling One Million Fifty Thousand Two Hundred United States Dollars (\$1,050,200) were made available in accordance with the Limited Scope Grant Project Agreement dated August 13, 1982, Amendment One to the Agreement dated May 24, 1983 and the Amendment Two dated April 2, 1984. The fourth increment in the amount of Thirty Seven Thousand United States Dollars (\$37,000) is made available under this Amendment. AID funds may be used for tuition, participant maintenance and/or per diem, other allowances, class fees, course costs, books and book shipment, purchase of required educational materials, travel costs within the United States, thesis and required report costs and student insurance. GOP and private sector payment for participants' salaries will be included as Project counterpart contributions. The public or private sector institution or employee benefitting from the training will normally be expected to pay international travel costs, travel costs and per diem in Peru, passport expenses, airport taxes, medical examination expenses, continuation of participant salaries and related costs. The INP will provide the services of a coordinator in the Office of International Technical Cooperation to expedite GOP clearance and provide other necessary logistical support."

B. Artículo VIII Revisado

"VIII. Programa de Capacitación
para los Años Fiscales
1982, 1983 y 1984

Durante los dos primeros años del Proyecto, el programa se concentró en capacitación a nivel administrativo y dirigencial en los sectores privado y público y salud, agricultura y planificación. En 1984 el programa abarcará además los sectores vivienda, energía y trabajo.

El siguiente es el plan general de los programas para los Años Fiscales 1982, 1983 y 1984:

B. Revised Article VIII:

"VIII. FY 1982, 1983 and 1984
Training Program

During the Project's first two years, the program focused on administrative and managerial level training in the private and public sectors on health, agriculture and planning. In 1984, the program will also cover the fields of housing, energy and labor.

The following is the general plan for Fiscal Years 1982, 1983 and 1984:

1) Capacitación a Largo Plazo
Long-term Training

<u>Area</u>	<u>Número de Candidatos</u> <u>Number of Candidates</u>			<u>Número de Personas Año</u> <u>Number of Person Years</u>		
	<u>*FY 82</u>	<u>FY 83</u>	<u>FY 84</u>	<u>FY 82</u>	<u>FY 83</u>	<u>FY 84</u>
Salud Health	-	4	4	-	4	4
Educación (Administración) Education (Administration)	3	-	-	3	-	-
Planificación Planning	-	3	-	-	3	-
Sector Privado Private Sector	3	2	2	3.25	4	2
Agricultura Agriculture	2	1	1	6	3	2
Universidad (LASPAU) University	2	-	-	4	-	-
	<u>10</u>	<u>10</u>	<u>7</u>	<u>16.25</u>	<u>14</u>	<u>8</u>

2) Capacitación a Corto Plazo
Short-term Training

<u>Area</u>	<u>Número de Candidatos</u> <u>Number of Candidates</u>			<u>Número de Personas Meses</u> <u>Number of Person Months</u>		
	<u>*FY 82</u>	<u>FY 83</u>	<u>FY 84</u>	<u>FY 82</u>	<u>FY 83</u>	<u>FY 84</u>
Salud Health	-	-	2	-	-	6
Comunicaciones Communications	-	1	-	-	2	-
Agricultura Agriculture	-	-	4	-	-	8
Planificación del Desarrollo Development Planning	-	1	1	-	3.5	3
Sector Privado Private Sector	2	2	4	(3 días) (3 days)	4	4
Desarrollo Urbano Urban Development	-	2	3	-	2	3
Ingeniería Engineering	-	-	2	-	-	2
Administración de Negocios Business Management	-	-	3	-	-	6
Economía/Finanzas Economy/Finance	-	-	4	-	-	23.5
Pequeños Negocios Small Enterprises	-	-	1	-	-	3
Trabajo Labor	-	-	3	-	-	8
	<u>2</u>	<u>6</u>	<u>27</u>	<u>(3 días)</u> <u>(3 days)</u>	<u>11.5</u>	<u>66.5</u>

*FY - Año Fiscal, Gobierno EE.UU. (Octubre-Setiembre).

FY - United States Government, Fiscal Year (October-September).

C. Artículo IX, Revisado
Revised Article IX

"IX. Presupuesto
Summary Budget

Componente Capacitación** Training Component**		Costo Aproximado (\$) * Approximate Cost (\$) *		Costo Total (\$) * Total Cost (\$) *		
AÑO	Corto Plazo Personas/mes	Largo Plazo Personas/año	Corto Plazo a \$3,400/4,200 Persona/mes	Largo Plazo a \$20,000/22,000 Persona/año	AID	Contrapartida Mínima*
YEAR	Short Term Person/months	Long Term Person/years	Short Term at \$3,400/4,200 Person/month	Long Term at \$20,000/22,000 Person/year	AID	Minimum Counterpart*
I	(3 días) (3 days)	16.25	3,827	353,173	357,000	119,000
II	11.5	14	48,034	295,166	343,200	117,000
III	66.5	8	265,000	175,000	387,000	124,000
	78	38.25	316,861	823,339	1,140,200*	360,000**

* Redondeado hasta cerca de \$000.
Rounded up to nearest \$000.

** A costos actuales. El número de capacitandos puede variar si los costos cambian substancialmente.
At current costs. The number of trainees may vary if costs change substantially.